

The **German Historical Institute London** is seeking to employ, at the earliest opportunity,  
**an academic copy editor / translator German to English (permanent position),**

Located in the heart of a diverse and cosmopolitan city, the German Historical Institute London (GHIL) is an academically independent institution and forms part of the Max Weber Foundation – German Humanities Institutes Abroad. It focuses on researching British–German relations, British history, and colonial history, often from a comparative, transcultural, and global perspective. By co-ordinating international research projects and promoting early-career scholars, the GHIL enhances British–German co-operation in the humanities. Its publications team oversees three book series, podcasts, a research blog, and an in-house journal. The GHIL also produces editions of historical documents and data which are hosted on the GHIL website.

**Your main tasks will include:**

- Copy-editing academic publications in English and German
- Proofreading and editing English texts (including texts written by non-native speakers)
- Translating academic texts (German to English)
- Supporting Digital History projects (including research data management and digital editions)
- Preparing online publications (including the GHIL Blog)
- Co-ordinating production activities and serving as a liaison for authors, editors and publishers (GHIL Book series and Bulletin)

**The successful applicant will:**

- Be a native English speaker
- Have near-native proficiency in German
- Be educated at least to degree level
- Have experience in academic copy-editing and ideally translation
- Have an interest in and wide knowledge of history
- Have an enthusiasm for online publications and Digital History

The place of employment is London with limited mobile working opportunities. This is a full-time position; job-sharing will be considered if suitable complementary candidates are available. The starting annual salary is £47,844. In principle, the salary is taxable in Germany; the only exception is for British nationals who do not also have German citizenship. Applicants should be able to prove their right to work in the UK.

If you have any questions about remuneration or the terms of the contract, please contact the administrative director of the GHIL, Sandra Heyn ([s.heyne@ghil.ac.uk](mailto:s.heyne@ghil.ac.uk)). Questions about the role should be directed to Dr Markus Mösslang ([m.moesslang@ghil.ac.uk](mailto:m.moesslang@ghil.ac.uk)).

The Max Weber Foundation is a family-friendly employer and promotes a good work-life balance for parents. We value diversity and therefore welcome all applicants, regardless of nationality, ethnic and social background, religion, age, sexual orientation and gender identity.

Applications (in English) including a covering letter outlining your motivation and what makes you suitable for the role, supporting documents and the names and email addresses of two referees should be sent by email only to [bewerbungen@ghil.ac.uk](mailto:bewerbungen@ghil.ac.uk), quoting the **reference number 03/2023**. Please compile all your application documents into a single PDF file. The closing date for applications is **13 March 2023**. Interviews are expected to be held on **21 April 2023**.